

Una iniciativa de:



Con la colaboración de:



Con la financiación de:



Este material es una herramienta para la **evaluación del nivel de comprensión de lengua de signos española** (LSE) en los centros educativos y facilitar las agrupaciones y programaciones didácticas. Está diseñado para que sea aplicado a niños y niñas que **empiezan finalizan 6º curso de Primaria**, aunque es igualmente válido para aplicarlo **al inicio de la Educación Secundaria Obligatoria**.

Consta de tres tareas que el niño o la niña tienen que resolver.

- **Comprensión de signos.**
- **Comprensión de frases.**
- **Comprensión de un texto.**

## PAUTAS DE APLICACIÓN

Este tipo de materiales los suele utilizar el departamento de orientación del colegio, pero podría ser positivo que el especialista en LSE (o el profesional que se encargue del área de la LSE) ayudara a preparar la sesión con el orientador o la orientadora.

Es importante respetar algunas condiciones a la hora de utilizar el material y presentar las tareas:

- ✓ Crea un buen 'ambiente emocional' en el que el niño y la niña se sientan tranquilos, y seguros: sonríe, evita poner caras de disgusto o desaprobación cuando vea que se confunden, no te precipites, tómate tu tiempo, etc.
- ✓ El espacio es importante: elije un lugar con una buena iluminación, en el que no haya estímulos que puedan distraerle (un ventana enfrente por la que pase gente, una sala

Una iniciativa de:



Con la colaboración de:



Con la financiación de:



muy ruidosa, etc.), y evita las interrupciones. Colócate de frente a él o ella manteniendo un poco la distancia, dejándole espacio para que se pueda expresar en LSE cómodamente.

- ✓ Mantén cierta ‘distancia profesional’: aunque hay que crear un ambiente positivo y cálido, pero sin ‘ayudarle’ a resolver las tareas.
- ✓ No deletrees la palabra a la que hace referencia el signo. El objetivo de este material es evaluar al comprensión en LSE, si se utiliza la dactilología para presentarle la palabra no se alcanzaría este objetivo.
- ✓ El signo, la frase o la pregunta se ha de formular en LSE. Algunos signos o expresiones llevan asociadas ciertas oralizaciones y así han de expresarse, pero no ‘exagerarla’ o ‘forzarla’ para que el niño o la niña lo entienda mejor. Por ejemplo, el signo “SANGRE” tiene una oralización parcial “sa” y forma parte de la LSE actual, pero no sería correcto expresarlo acompañando el signo con la oralización “sangre”. En todo caso, en el apartado “Comprensión de signos” puedes encontrar vídeos con el modelo de signado de todos los ítems.
- ✓ Se puede repetir una vez el ítem. Si se repite el signo, la frase o la pregunta, hay que dejarlo reflejado en la hoja de registro.
- ✓ Puede darse el caso de que el niño o la niña quieran corroborar que lo han entendido bien, y repitan el ítem que creen haber entendido. En esos casos no se puede contestar sí o no, tan solo volver a presentar el ítem para corroborar que lo han entendido bien: ‘Te lo repito...’ y dejarlo reflejado en la hoja de registro.

Una iniciativa de:



Con la colaboración de:



Con la financiación de:



## COMPRENSIÓN DE SIGNOS

Láminas con cuatro imágenes cada una entre las que el niño o la niña tendrá que indicar cuál corresponde al signo expresado por el examinador o la examinadora. Se han evitado signos excesivamente icónicos que podrían ser identificados incluso sin saber LSE.

En el apartado “Comprensión de signos” se encuentran los vídeos con los 50 signos (y los dos ejemplos previos) que componen esta tarea y las láminas que corresponden a cada signo. Se puede utilizar directamente el material desde la web o imprimir las láminas desde el archivo en ‘pdf’ que se encuentran en ese apartado y presentarle los signos directamente. Es importante respetar el modelo signado de los vídeos, aunque puedes usar los signos que correspondan a tu territorio, y a los que el niño o la niña esté acostumbrado.

### ¿Cómo presentar esta tarea?

“Ahora te voy a decir una serie de signos y tendrás que indicar a qué imagen corresponden. Tienes que estar muy atento a lo que te diga. Antes de contestar mira bien todas las imágenes. No hay prisa. Vamos a hacer dos de prueba, como ejemplo, antes de empezar.”

**Registro de respuestas:** se señala en la hoja de registro la respuesta que haya dado el niño o la niña. El número que aparece resaltado en negrita corresponde a la respuesta correcta. Los cuatro números que aparecen hacen referencia a la posición de las imágenes que se presentan como opciones de respuesta en la lámina, conforme al siguiente esquema:

1	2
3	4

Los dos primeros signos (“Ejemplo 1” y “Ejemplo 2”) son de prueba para que el niño o la niña vea cómo tiene que hacerlo, no es preciso registrar la respuesta.

Una iniciativa de:



Con la colaboración de:



Con la financiación de:



## COMPRENSIÓN DE FRASES

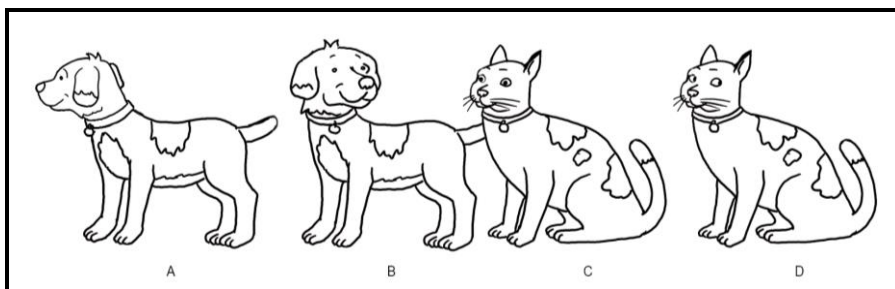
Láminas con dibujos en los que el niño o la niña tendrá que realizar la instrucción que se le indica en la frase en LSE, por ejemplo: “Píntale gafas a la niña que no está escribiendo”, “Tacha al niño que va a empezar a pintar”. La realización de la tarea precisa la comprensión de relaciones semánticas y sintácticas propias de estas edades.

En el apartado “Comprensión de frases” se encuentran los vídeos con las 20 frases (y los dos ejemplos previos) que componen esta tarea, y las láminas correspondientes. Al igual que en la primera tarea, se puede utilizar directamente el material desde la web o imprimir las láminas desde el archivo en ‘pdf’ del apartado y presentar las frases directamente. Es importante respetar el modelo signado de los vídeos, aunque puedes usar las variedades lingüísticas de tu territorio y utilizar los signos a los que esté acostumbrado el niño o la niña.

### ¿Cómo presentar esta tarea?

“Ahora te voy a decir una serie de frases diciéndote que hagas algo en las láminas: tachar, dibujar unas gafas, etc. Tienes que estar muy atento a lo que te diga y esperar hasta que acabe de decir toda la frase. También vamos a hacer dos ejemplos antes de empezar. Recuerda mirar bien los dibujos antes de hacer lo que se te indica en las frases. No hay prisa.”

**Registro de respuestas:** se señala en la hoja de registro la respuesta que haya dado el niño o la niña. La letra que aparece resaltada en negrita corresponde a la respuesta correcta. En las láminas aparece una pequeña letra debajo de cada dibujo para que puedas anotar la respuesta que da el niño o la niña.



Una iniciativa de:



Con la colaboración de:



Con la financiación de:



Las dos primeras frases (“Ejemplo 1” y “Ejemplo 2”) son de prueba para que el niño o la niña vea cómo tiene que hacerlo, no es preciso registrar la respuesta.

## COMPRENSIÓN DE TEXTO SIGNADO

Texto expositivo en LSE acompañado de diez preguntas relacionadas con el contenido de este texto. Hay preguntas explícitas (relacionada con la comprensión de signos y la retención de información) y otras más implícitas cuya resolución precisa poner en juego su capacidad para hacer inferencias con la información del relato.

En el apartado “Comprensión de un texto signado” encontrarás los vídeos correspondientes al texto expositivo y a las 10 preguntas. Es aconsejable que el niño o la niña vean el vídeo del texto signado. Las preguntas se las puedes hacer el examinador o examinadora directamente y utilizar los vídeos como modelo a seguir. Existe la posibilidad de imprimir el contenido del cuento y las preguntas en el documento en ‘pdf’. Recuerda que es importante respetar el modelo signado de los vídeos, aunque se pueden usar las variedades lingüísticas del propio territorio, utilizando los signos a los que esté acostumbrado el niño o la niña.

### ¿Cómo presentar esta tarea?

“Ahora vas a ver un vídeo en lengua de signos. Tienes que estar muy atento porque después te voy a hacer unas preguntas relacionadas con él y me tendrás que contestar.”

**Registro de respuestas:** se recoge en la hoja de registro la respuesta proporcionada por el niño o la niña. En la parte izquierda aparecen las respuestas que se consideran válidas para cada uno de las preguntas.

Una iniciativa de:



Con la colaboración de:



Con la financiación de:



## INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

Este material ha sido testado con un grupo de 24 niños y niñas signantes entre 11 y 13 años de edad. A continuación se detallan las medias ( $\bar{X}$ ) y las desviaciones típicas ( $\sigma$ ) de los resultados obtenidos en cada una de las tareas, para que, aun siendo conscientes de su escaso valor estadístico, puedan servir como referencia para la interpretación de los resultados a la hora de utilizar el material. Asimismo, se presenta una relación de los ítems de cada prueba ordenados de mayor a menor puntuación atendiendo a los resultados obtenidos en esta fase de testeo. La puntuación refleja el número de niños o niñas que han acertado el ítem, sobre el total de 24.

### Tarea 1: COMPRENSIÓN DE SIGNOS

$$\bar{X} = 37,61$$
$$\sigma = 5,80$$

Relación de ítems de mayor a menor puntuación obtenida en la fase previa:

Ítem 2	24	Ítem 12	23	Ítem 18	21	Ítem 24	17	Ítem 27	12
Ítem 4	24	Ítem 16	23	Ítem 23	21	Ítem 37	17	Ítem 8	11
Ítem 10	24	Ítem 17	23	Ítem 6	20	Ítem 9	16	Ítem 41	11
Ítem 15	24	Ítem 5	22	Ítem 42	20	Ítem 30	16	Ítem 43	11
Ítem 22	24	Ítem 7	22	Ítem 47	20	Ítem 46	16	Ítem 25	10
Ítem 28	24	Ítem 14	22	Ítem 19	18	Ítem 48	16	Ítem 40	10
Ítem 29	24	Ítem 20	22	Ítem 31	18	Ítem 50	16	Ítem 11	9
Ítem 39	24	Ítem 35	22	Ítem 36	18	Ítem 33	15	Ítem 34	5
Ítem 49	24	Ítem 44	22	Ítem 45	18	Ítem 32	13	Ítem 1	1
Ítem 3	23	Ítem 13	21	Ítem 21	17	Ítem 38	13	Ítem 26	1

Una iniciativa de:



Con la colaboración de:



Con la financiación de:



## Tarea 2: COMPRENSIÓN DE FRASES

$$\bar{X} = 13,83$$
$$\sigma = 2'85$$

Relación de ítems de mayor a menor puntuación obtenida en la fase previa:

Ítem 15	24	Ítem 4	19	Ítem 12	17	Ítem 7	13
Ítem 10	21	Ítem 6	19	Ítem 9	16	Ítem 20	13
Ítem 14	20	Ítem 11	19	Ítem 13	16	Ítem 19	12
Ítem 16	20	Ítem 5	18	Ítem 18	15	Ítem 17	10
Ítem 3	19	Ítem 2	17	Ítem 1	13	Ítem 8	7

## Tarea 3: COMPRENSIÓN DE UN TEXTO SIGNADO

$$\bar{X} = 4,17$$
$$\sigma = 2'15$$

Relación de ítems de mayor a menor puntuación obtenida en la fase previa:

Ítem 10	18	Ítem 6	9
Ítem 1	15	Ítem 5	7
Ítem 2	15	Ítem 3	4
Ítem 4	13	Ítem 8	3
Ítem 9	10	Ítem 7	1